



Urząd Marszałkowski
Województwa Opolskiego
Departament Kultury,
Sportu i Turystyki
45-053 Opole
ul. Żeromskiego 3
tel. (+48) 77 44 29 323
fax. (+48) 77 44 29 320
turystyka@opolskie.pl
www.turystyka.opolskie.pl
www.opolskie.pl

Opolska Regionalna
Organizacja Turystyczna
45-053 Opole
ul. Żeromskiego 3
tel./fax (+48) 77 441 25 21
info@orot.pl
www.orot.pl



Opolskie Centrum
Informacji Turystycznej
tel./fax (+48) 77 441 25 22
info@ocit.pl
www.visitopolskie.pl

© Oficyna Piastowska
Opole 2010

Wydawca/Publisher/Herausgeber
Oficyna Piastowska
45-015 Opole, Rynek 1/6
roman@hlawacz.pl
www.hlawacz.pl

Redakcja/Editor/Redaktion
Roman Hlawacz

Fotografie/Photos/Fotos
Oficyna Piastowska

Projekt/Design/Entwurf
Roman Hlawacz, Katarzyna Mular, Piotr Simonides

Rysunki/Drawings/Zeichnungen
Piotr Kasprzyk

ISBN 978-83-89357-58-8



Zabytki Monuments Denkmäler

Śląsk Opolski · Opole Silesia · Das Oppelner Schlesien



Archeological findings from the 13th century B.C. testify to the existence of early fortified castles in this area (Lusatian culture). Monuments from subsequent times are a proof of progressing development of culture. The quality of medieval art (13th-15th centuries) is visible, among others, in the towns' urban planning, remnants of fortifications (Paczków, Byczyna, Namysłów), and also in gothic churches with their interior decorations, including altars, figures of saints, unique wall paintings (the Brzeg Trail of Medieval Polychromy). The epoch of renaissance (16th century) was marked by, among others, interesting castles, which - following the Italian patterns - were invested with the interior court with gallery and arcades (Brzeg) or with attics with the so-called swallow's tail in buildings having the character of fortifications. The architecture of market squares of old towns, with immense town halls and richer and richer tenement houses, proves the growing affluence and position of townspeople. Baroque (17th-18th centuries) was the time of development of arts in Opole Silesia. There appeared a number of new palaces, others were reconstructed and transformed into residences of the French type, "entre cour et jardin", being adorned with paintings, sculptures and stucco works (Żyrowa, Turawa, Wysoka). Numerous works of baroque art have been preserved inside churches. Historicism of the second half of 19th century, copying earlier historical styles, has left a distinct mark on residential buildings, very often neo-gothic, surrounded by romantic scenic parks. There are monuments of distant and near past to be found in Opole Silesia, including altogether over 20 thousand valuable and varied objects of architecture, painting or sculpture. Many of them are in Brzeg, Nysa and Głogówek as the towns played a significant role in the development of culture in Silesia.

LEGENDA/KEY/LEGENDE

- granica państwa/state border/staatsgrenze
- granica województwa/voivodeship border/woiwodschafsgrenze
- granica powiatów/borders of administrative districts/kreisgrenze
- autostrada A4/A4 motorway/autobahn A4
- jazd z autostrady/exit from motorway/autobahnabfahrt
- drogi główne/main roads/hauptstraßen
- przejście graniczne/border crossing points/grenzübergänge
- miasta powiatowe/towns of administrative districts/kreisstädte
- siedziba gminy/sitz der gemeinde
- inne miasta/other cities/andere städte

Woj. dolnośląskie
Lower Silesia Voivodeship
Woiw. Niederschlesien



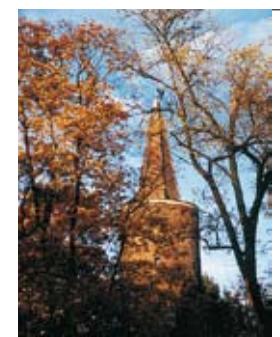
Czechy
Czech Republic
Tschechien



The archeological findings dating from 13th c. B.C. testify to the existence of early fortified castles located in this area (the Lusatian culture). The monuments coming from subsequent times are a proof of progressing development of culture. The quality of medieval art (13th-15th cc.) is visible, among others, in the towns' urban planning, remnants of fortifications (Paczków, Byczyna, Namysłów), and also in gothic churches with their interior decorations, including altars, figures of saints, unique wall paintings (the Brzeg Trail of Medieval Polychromy). The epoch of renaissance (16th c.) was marked by, among others, interesting castles, which - following the Italian patterns - were invested with the interior court with gallery and arcades (Brzeg) or with attics with the so-called swallow's tail in buildings having the character of fortifications. The architecture of market squares of old towns, with immense town halls and richer and richer tenement houses, proves the growing affluence and position of townspeople. Baroque (17th-18th cc.) was the time of development of arts in Opole Silesia. There appeared a number of new palaces, others were reconstructed and transformed into residences of the French type, "entre cour et jardin", being adorned with paintings, sculptures and stucco works (Żyrowa, Turawa, Wysoka). Numerous works of baroque art have been preserved inside churches. Historicism of the second half of 19th c., copying earlier historical styles, has left a distinct mark on residential buildings, very often neo-gothic, surrounded by romantic scenic parks. There are monuments of distant and near past to be found in Opole Silesia, including altogether over 20 thousand valuable and varied objects of architecture, painting or sculpture. Many of them are in Brzeg, Nysa and Głogówek as the towns played a significant role in the development of culture in Silesia.

Archaeological finds from the v. Chr. bezeugen erste Burgen in diesem Gebiet (Lausitzer Kultur). Denkmäler aus späteren Zeiten sind eine Bestätigung der fortschreitenden kulturellen Entwicklung. Vom Niveau der mittelalterlichen Kunst (13.-15. Jh.) zeugen u.a. bis heute erhaltene städtebauliche Anlagen, Überreste von Befestigungen (Paczków, Byczyna, Namysłów) sowie gotische Kirchen und ihre Einrichtung: Altäre, Heiligenfiguren, einzigartige Wandmalereien (Mittelalterliche Polychromienroute Brzeg). Die Renaissancezeit (16. Jh.) hinterließ u. a. interessante Schlösser, die nach italienischem Vorbild einen Kreuzganggitterhof mit Arkaden (Brzeg) und in Wehrbauten eine Attika mit so genanntem Schwabenschwanz erhielten. Die Marktplatzarchitektur alter Städte mit ihren unsehnlichen Rathäusern und immer reicherem Bürgerhäusern beweist den wachsenden Wohlstand und Status des Bürgertums. Das Barock (17./18. Jh.) ist für das Oppelner Schlesien eine Zeit der Kunstsplüte. Es entstehen viele neue Paläste, andere werden umgebaut zu Residenzen des französischen Typs "entre cour et jardin". Man schmückt sie mit Malereien, Reliefs und Stuck (Żyrowa, Turawa, Wysoka). Zahlreiche Werke der Barockkunst haben sich in Kirchen erhalten. Der Historismus der zweiten Hälfte des 19. Jh., der frühere historische Strömungen nachahmt, hinterließ eine deutliche Spur in Residenzbauten, die oft neugotisch und von romanischen Landschaftsparks umgeben waren. Im Oppelner Schlesien gibt es Denkmäler aus fernerer und näherer Vergangenheit, insgesamt über 20.000 wertvolle, vielfältige Objekte der Architektur, Malerei und Bildhauerei. Viele davon befinden sich in Brzeg, Nysa und Głogówek, denen eine wesentliche Rolle bei der Entwicklung der schlesischen Kultur zukam.

ZAMKI ▪ CASTLES ▪ SCHLÖSSER



Opole
Wieża Piastowska - symbol miasta - jedyna pozostałość dawnego zamku książęcego z XIII w., w formie masywnego donżona z cegły o wys. 35 m.

Opole
The Piast's Tower - the town's symbol - the only remnant of this former prince's castle from 13th c. in the form of a massive donjon built of brick, 35 meters in height.

Opole
Posten-Turm, Wahrzeichen der Stadt und einziger Überrest des alten Fürstenschlosses o. d. 13. Jh., in Form eines massiven ziegelnen Donjons mit 35 m Höhe.



Mozesza
Jeden z najmłodszych budowli rezydencyjnych na Śląsku i zarazem architektoniczny kolos (63 tys. m² powierzchni, ponad 360 pokoi, 99 wież i wieżyczek). Elektryczny budynek o cechach neogotyckich i neorenesansowych.

Mozesza
One of more recent residences in Silesia as well as great architectural construction (43 thousand m² of cubic measure, 2 thousand m² of area, over 340 rooms, 99 towers and turrets) including an electric building with neo-gothic and neo-renaissance features.

Mozesza
Eine der jüngsten Residenzbauten in Schlesien und zugleich Baukoloss (63 000 m² Kubatur, 7 000 m² Fläche, über 340 Räume, 99 Türme und Türmchen) - ein elektrisches Gebäude mit Neugotik- und Neurenaissance-Merkmalen.



Brieg
Renesansowy budynek bramny Zamku Piastowskiego z lat 50. XVI w., z galerią portretową-genewiczną kisiągą brzeską.

Brieg
Renaissance gate-house of the Silesian Piast's Castle from the 50s of 16th c., with a genealogical gallery of the Princes of Brieg.

Brieg
Renaissance-Torhaus des Schlesischen Piasten-Schlosses o. d. 50er-Jahren d. 16. Jh., mit Porträt- und Stammblattgalerie der Brieger Fürsten.

Niemodlin
Zamek północnoeuropejski z XVII w. wzniesiony na miejscu pierwotnego z ok. 1313 roku, przebudowany w XVIII i XIX w., z zachowanymi gotyckimi fragmentami, późnobarokowymi przekształceniami i neogotycką kaplicą.

Niemodlin
Late-renaissance castle from 16th c., erected on the site of the original one dating from c. 1313, re-built in 18th and 19th c., with the preserved gothic fragments, late-baroque transformations and a neo-gothic chapel.

Niemodlin
Spatzenrenaissance-Schloss o. d. 16. Jh., an der Stelle des ursprünglichen von ca. 1313 errichtet, im 18. und 19. Jh. umgebaut, mit erhaltenen Fragmenten, spätbarocken Umgestaltungen und einer neugotischen Kapelle.

Niemodlin
Castello rinascimentale della fine del 16^o secolo, eretto sulla base di un castello gotico del 1313 circa, riedificato nel 17^o e 18^o secolo, con frammenti gotici, trasformazioni barocche tardive e una chiesa gotica neogotica.



Bieš
Schloss auf dem Platz einer mittel-älterlichen Kastellburg erbaut, im 12. Jh. umgebaut. Von dem alten Bauwerk haben sich die gotische Besteine o. d. 15. Jh. und ein Fragment der Schlossmauer erhalten.

Bieš
Castle build on the site left after medieval castle city, reconstructed in XII c. Only a gothic tower from XV c. and part of castle walls remained from the former construction.

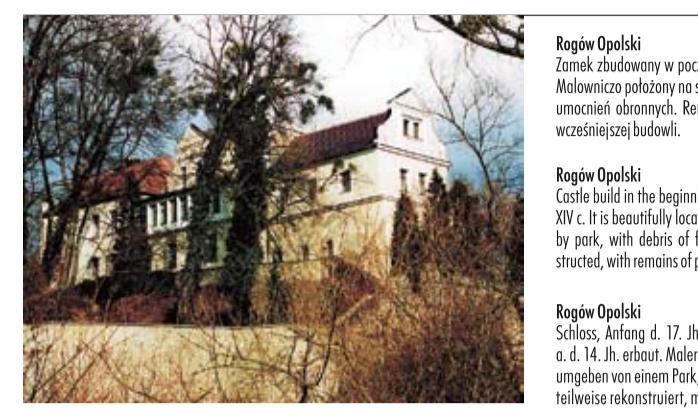
Bieš
Castello, su la Stelle einer mittel-älterlichen Kastellburg erbaut, im 12. Jh. umgebaut. Von dem alten Bauwerk haben sich die gotische Besteine o. d. 15. Jh. und ein Fragment der Schlossmauer erhalten.



Prószków
Obrony, czteroskrzydłowy zamek renesansowy z XVI w., przebudowany barokowo w XVII w. Był siedzibą rodu Proszkowskich.

Prószków
Fortified, 4-wing renaissance castle from XVI w. It was a seat of the Proszkowski family; today it contains a Welfare Centre.

Prószków
Renaissance-Wehrschloss o. d. 16. Jh., vierflügelig, im 17. Jh. barock umgebaut. Der ehemalige Proszkowski-Stammssitz heutige bergherberg heute ein Pflegehaus.



Rogów Opolski
Zamek zbudowany w poł. XVII w. na grzbiecie wietrzno-gotyckiego zamku obronnego z XIV w. Małowniczo położony na skarpie dawnego korytu Odry, w okresu parku, by śladami umocnień obronnych. Renesansowy, czteroskrzydłowy zamek konstrukcyjny z pozostałościami wcześniejszej budowli.

Rogów Opolski
Castle built in the beginning of XVII c. on the ruins of the original fortified castle from XIV c. It is beautifully located on the slope of former fort of the Odra river, surrounded by park with debris of fortifications. It represents renaissance style, partly reconstructed, with remains of previous construction.

Rogów Opolski
Schloss, Anfang d. 17. Jh. auf der Grundmauer eines ursprünglichen Wehrschlosses aus d. 14. Jh. erbaut. Malerisch gelegen auf einer Böschung im alten Flussbett der Oder, umgeben von einem Park, mit Überresten einer Befestigungsanlage. Renaissancebau, teilweise rekonstruiert, mit Überresten eines Vorbaus.

PAŁACE ▪ PALACES ▪ PALÄSTE



Kopice
Pałac z XIX w. usytuowany w romantycznym parku. Budowany z cegły, wielokolorowy, o urozmaiconie bryle z licznymi wieżami. Obecnie w ruinie.

Kopice
Palace from XIX c. situated in a romantic park. It was constructed from brick, has several wings and diversified construction with numerous towers and turrets. Currently in ruins.

Kopice
Palazzo o. d. 19. Jh., in einem romantischen Park gelegen. Mehrflügeliger Backsteinbau mit abwechslungsreichen Körpern und zahlreichen Türmen. Heute im Ruin.



Dobra
Pałac z 1720 r. gruntownie przebudowany w stylu neogotyckim w latach 1857-60, otoczony parkiem krajobrazowym. Obecnie w remoncie.

Dobra
Palace from 1720, thoroughly reconstructed in the neogothic style in 1857-60, surrounded by a scenic park. Currently being reconstructed.

Dobra
Palace von 1720, 1857 bis 1860 neogothisch grundlegend umgebaut, ringsum ein Landschaftspark. Z. Z. im Wiederaufbau.

Kamień Śląski
Kamień Śląski Palace from 18th c., transformed in 19th c., now in the second half of 19th c., surrounded by a scenic park. The decoration of the palace is modern and styled.

Kamień Śląski
Spätbarock-Palais o. d. 18. Jh., in der 2. Hälfte des 19. Jh. umgestaltet, mit Hyazinthkapelle, umgeben von einem genialen Landschaftspark. Moderne, stilisierte Palasteinrichtung.



Izbicko
Pałac z XVIII w. położony w pięknym parku ze stawami, w których gniazduje się rzadkie gatunki ptaków.

Izbicko
Palace from XVIII c. situated in a beautiful park with ponds, inhabited by rare kinds of birds.

Izbicko
Palast o. d. 18. Jh., in einem schönen Park mit Teichen gelegen, in denen seltene Vogelarten nisten.



Turowie
Neorenesansowy pałac z XVIII w. z bogatym wystrojem architektonicznym. Obecnie internat Technikum Leśnego.

Turowie
Neorenässance-palace from XVIII c. with extraordinary architectural decorations. Currently it contains a hotel for students of Forest Technical School.

Turowie
Neorenässance-Schloss o. d. 18. Jh. mit reicher Inneneinrichtung.

Szaleje Opolskie
Pałac z kamienia i cegły, usytuowany na linii murów miejskich, zbudowany na miejscu pierwotnego zamku piastowskiego księcia opolskiego z XIII/XIV w.

Szaleje Opolskie
Palace constructed from stone and brick, situated along the municipal walls, build on the site after original Piast castle of the Opole princes from XIII/XIV c.

Szaleje Opolskie
Palace aus Stein und Ziegeln, auf der Stadtbefestigung errichtet, im 13./14. Jh. auf der Stelle eines ursprünglichen Piast-Schlosses errichtet, mehrfach umgestaltet und ausgebaut.



Turawa
Pałac-pałacyk z dekoracją rokokową z 2 poł. XIX w. Wewnętrz dekoracje stiukowe z XVII i XVIII w. (stale belowa i kredensowa). W otoczeniu pałacu pozostałości rozległego parku krajobrazowego.

Turawa
The Palace - late-baroque with rococo decorations from the second half of 19th c. (the ball room with cupboard rooms). Surrounding the palace - remnants of the scenic park.

Turawa
Das Schloss - spätbarock mit Rocoko-Dekorationen z 2. Hälfte 19. Jh. (Ballraum, Kredenzsaal). Im unmittelbar Schloßhügel Reste einer eingeschneideten Parkanlage.

KOŚCIOŁY, KLASZTORY ▪ CHURCHES, MONASTERIES ▪ KIRCHEN, KLÖSTER



Opole
Kościół św. Krzyża - gotyka z elementami neogotyckimi, przebudowane w obecną halę gotycką w 1295 r. Występ wewnętrzna późnobarokowa z 1882 r.

Opole
St. Cross Cathedral - gothic in style, transformed into the present gothic hall, with neogothic elements, from 1295. The walls and the stone portal of the original early gothic basilica from before 1295 have been partially preserved. The decoration of the interior is late-baroque from 18th c. and neogothic.

Opole
Kathedrale vom hl. Kreuz - gotisch mit neugotischen Elementen, um die Mitte des 13. Jh. zur jetzigen gotischen Halle umgebaut, mit einem Gewölbe aus dem mittleren 16. Jh., im 19. Jh. neugotisch umgestaltet. Von den ursprünglich frithigischen Basiliken haben sich teilweise die Mauer und ein Steinportal aus dem Zeit vor 1295 erhalten. Inneneinrichtung: spätbarock o. d. 18. Jh. und neugothisch von 1882.



Nysa
Północnoeuropejski kościół św. Piotra i Pawła (pierwotny kościół klasztorny Bożogrobców) z lat 20. XVIII w. z ulistnioną polichromią braci T. i F. Schefflerów z 1730 r.

Nysa
Late-baroque St. Peter and Paul's church, coming from the 20s of 18th c. with illusionistic polychromy by brothers T. and F. Scheffler from 1730.

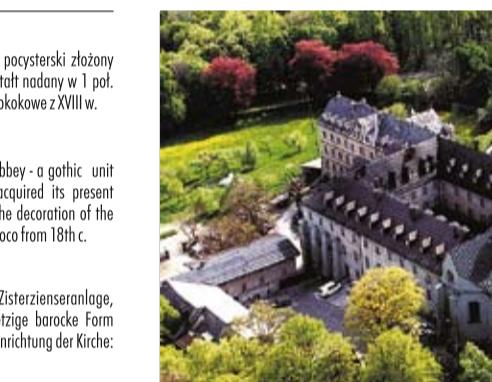
Nysa
Spätbarocke Peter-Pauls-Kirche (ursprünglich Klosterkirche der Brüder vom Orden der Heiligen Geiste) o. d. 20-Jahren des 18. Jh. mit illusionistischer Polychromie der Brüder T. und F. Scheffler von 1730.



Jemielnica
Dom opactwa cystersów - gotycki zespół pocysterski złożony z kościoła i klasztoru. Obecny barokowy krużyna nadany w 1. poł. XVIII w. Wnętrze klasztoru późnobarokowe z XVIII w.

Jemielnica
The seat of former Cistercian Abbey - a Gothic unit composed of church and cloister. It acquired its present baroque shape in the first half of 18th c. The decoration of the interior of the church is late-baroque and rococo from 18th c.

Jemielnica
Zisterzienserinnenkloster - gotische Zisterzienserinnenabtei, bestehend aus Kirche und Kloster. Ihre jetzige barocke Form erhält sie in der 1. Hälfte des 18. Jh. Inneneinrichtung der Kirche: spätbarock und im Rokoko stil des 18. Jh.



Góra Św. Anny
Barokowy zespół klasztorno-kalwaryjny oo. Franciszkanów z 2 poł. XVIII w. i XVIII w., przebudowany w 2 poł. XX i na pocz. XX w. Słynne sanktuarium św. Anny - główny punkt zielonej ziemi śląskiej i centralne miejsce pielgrzymek do Śląska Opolskiego.

Góra Św. Anny
Baroque complex comprising Franciscan monastery and the Way of the Cross from the second half of 17th and 18th cc., rebuilt in the second half of 19th and in the beginning of 20th c. A famous sanctuary of St. Anna, the patron saint of Poland.

Góra Św. Anny
Baroque complex comprising Franciscan monastery and the Way of the Cross from the second half of 17th and 18th cc., rebuilt in the second half of 19th and in the beginning of 20th c. A famous sanctuary of St. Anna, the patron saint of Poland.

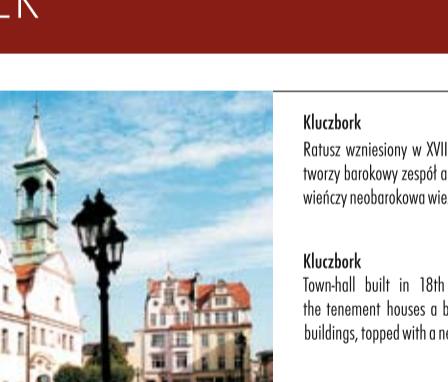
RATUSZE ▪ TOWN-HALLS ▪ RATHÄUSER



Opole
Ratusz, na miejscu pierwotnego z XIII w., obecny postać otrzymany po przebudowie w XIX i XX w. Posiada dwukondygnacyjny korpus z poddaszem i czworoboczną wieżą gotyckiego Palazzo Vecchio.

Opole
Town-hall, on the site of the original one from 13th c., was thoroughly rebuilt in 19th and 20th c. It has a two-wing tower with a square and a four-sided tower modelled on the Palazzo Vecchio of Florence.

Opole
Rathaus auf der Stelle der ursprünglichen vom 13. Jh.; erhielt seine jetzige Form nach Grundreparaturen im 19. und 20. Jh. Es hat einen zweiflügeligen Rumpf mit Louvengang und einen vierseitigen Turm nach dem Vorbild des florentinischen Palazzo Vecchio.



Kluczbork
Ratusz wzniesiony w 1825 r., z przyległymi kamienicami tworzącymi zespoły architektoniczne pietrowych, dwufrontowych budowli, które wieńczą neobarokowe ratusze.

Kluczbork
Town-hall built in 18th c. and reconstructed in 1925, forms together with the tenement houses a baroque architectural unit of multi-storyed, two-frontage buildings, topped with neoclassical towers.

Kluczbork
Rathaus, im 18. Jh. errichtet, 1925 wieder aufgebaut, bildet zusammen mit angrenzenden Häusern ein barockes architektonisches Ensemble von einstigen Doppelfrontenbau.



Prudnik
Ratusz barokowo-klasycystyczny z 1825 r. i XIX w. z wieżą z bogatą dekoracją.

Prudnik
The baroque-neo-classicist town-hall from 1825 and 19th c. with a richly decorated tower.

Prudnik
Rathaus aus 1825, im 19. Jh. klassizistisch umgebaut. Vom ursprünglichen Renaissancebau herab haben sich ein Eckturn.



Głogów
Ratusz wzniesiony w 1608 r. z późnobarokowym dekoracją rzeźbiarsko-sztukatorską J. Schuberta z 1774 r.